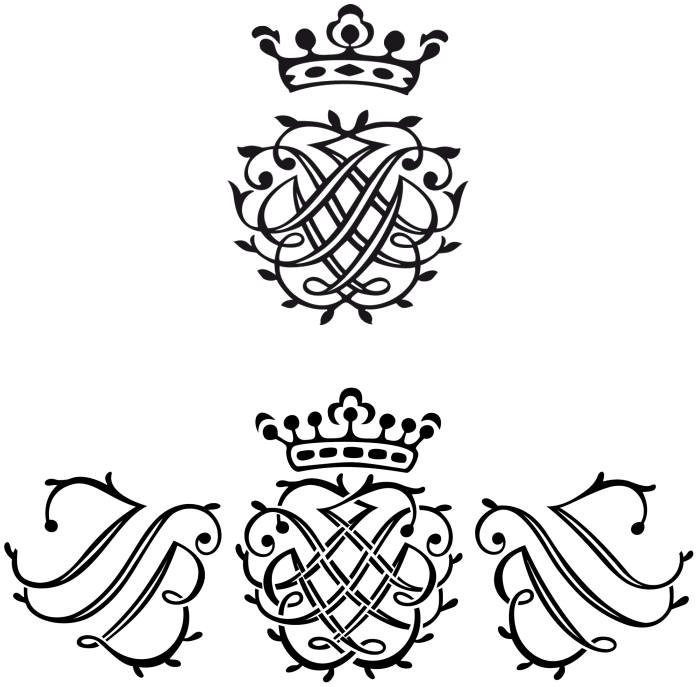
Johann Sebastian Bach
Lautensuite Nr. 3, BWV 995

Für Gitarre bearbeitet von
Transcribed for guitar by

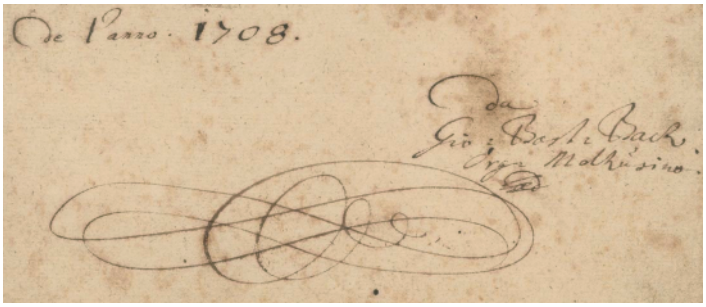
Stefan Apke

Vlotho, den 26. Dezember 2018

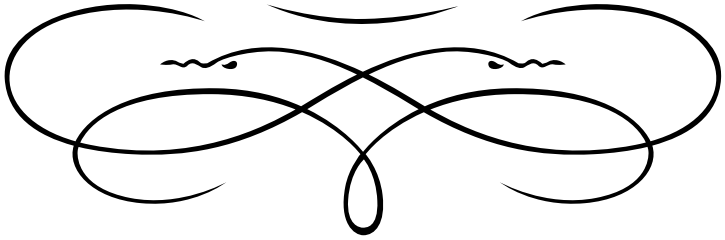


Johann Sebastian Bach.

Bachs (selbstentworfene) Siegel, Unterschrift
Bach's seals (designed by himself), signature



Gio[vanni]. Bast[iano]. Bach, seine italienisierte Unterschrift, 1708 (ex BWV 71)
Gio[vanni]. Bast[iano]. Bach, his italianized signature, 1708 (ex BWV 71)



Software

MuseScore
LaTeX
Inkscape
GIMP
GNU/Linux, Kubuntu

Johann Sebastian Bach

Suite [Nr. 3]* für Laute, BWV 995
a-Moll (orig.: g-Moll)

1. **Präludium (Prélude):**
   ./., tres viste [très vite, Presto]
2. **Allemande**
3. **Courante**
4. **Sarabande**
5. **Gavotte Ire, Gavotte II^{de} (Gavotte en Rondeau)**
6. **Gigue**

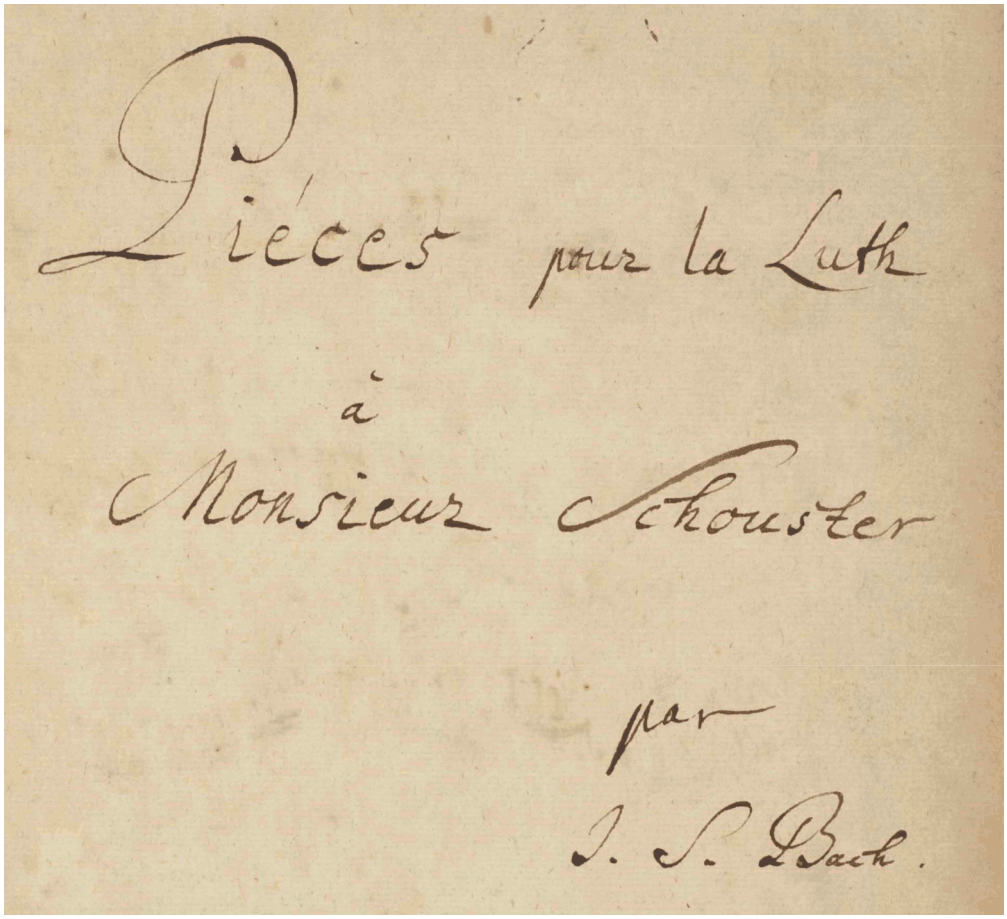
Für Gitarre bearbeitet von
Transcribed for guitar by

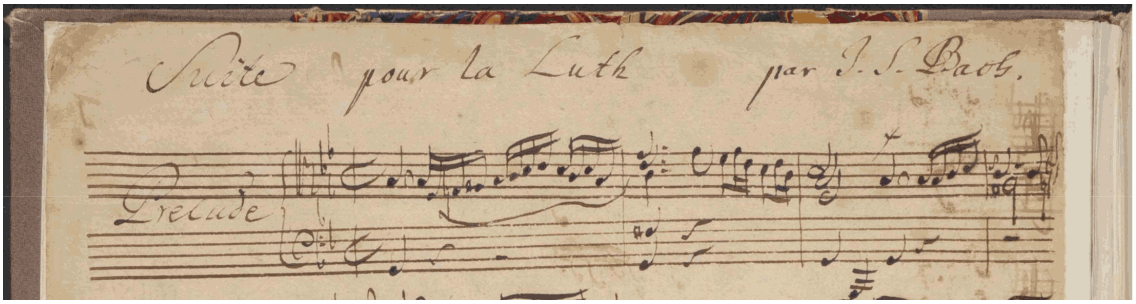
Stefan Apke

MIDI-Dateien / MIDI-Files

Präludium Allemande Courante Sarabande Gavotte I & II Gigue

*Diese Nummerierung hat sich mittlerweile etabliert, um die Suiten besser unterscheiden zu können. Meanwhile this numbering has prevailed for a better distinction between the suites.





Aus dem Autograph / From the autograph
Ms. II 4085

Lautensuite Nr. 3*

Es existiert ein Autograph von Johann Sebastian Bachs Suite in g-Moll (BWV 995) mit seinem handschriftlichen Zusatz »... pour la Luth«.[1,2] Hierbei handelt es sich also eindeutig um eine Lautensuite. Strittig ist, ob es sich um eine originäre Komposition für die Laute handelt oder um eine Adaption. Die genaue Entstehungszeit ist unbekannt.[3]

Zweitens gibt es eine anonyme Handschrift (französische Lautentabulatur) der Suite g-Moll.

Drittens gibt es eine Version in c-Moll („Suitte 5 Discordable“) für Violoncello (BWV 1011), entstanden vermutlich zwischen 1727 und 1731 in Leipzig.[3] Ein Autograph existiert nicht mehr. Aber es gibt drei Manuskripte. Eines davon hat die Handschrift seiner Ehefrau Anna Magdalena Bach. Ein weiteres ist von Johann Peter Kellner (1705 – 1772) und das dritte ist ein anonymes Manuskript aus der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts.

Diese Suite für Violoncello wird oftmals als Vorgängerversion angesehen, aus der die Lautenfassung dann später entstanden sei. Das ist allerdings nicht unumstritten. (Siehe z. B. Ragossnig, S. 46, Fußnote 47.) Eine These geht davon aus, dass Bach erst einfacher strukturierte Fassungen erstellt habe, um diese dann später auszubauen.[4] Demnach wäre die Lautenfassung, die komplexer ist, später entstanden als die Fassung für Violoncello. Es soll auch möglich sein, anhand des Wasserzeichens im Papier die Entstehungszeit recht genau zu datieren.

Zu den Werken, die man stillschweigend oder aufgrund offensichtlich beeindruckender Indizien als Bachsche Werke für die Laute bezeichnen kann, zählen BWV 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1006a.[5]

Francisco Tárrega (1852 – 1909) war der erste oder zumindest einer der ersten Gitarristen, die Transkriptionen von Bachs Werken erstellt und öffentlich zugänglich gemacht haben. Allerdings nicht von den Werken für Laute.

Agustín Barrios (1885 – 1944) war weltweit einer der allerersten Gitarristen, die Schallplattenaufnahmen erstellten. Eine Bach-Einspielung ist erhalten geblieben.

Hans Dagobert Bruger (1894 – 1932) publizierte zu Beginn des 20. Jh. eine Edition mit sieben Bachschen Kompositionen für Laute, genauer für die Lautengitarre.[6] Andrés Segovia (1893 – 1987) hatte hiervon Kenntnis erlangt und fragte Bruger, ob er sein Werk als Basis für eigene Transkriptionen verwenden dürfe.[7]

Lute Suite No. 3*

An autograph exists from Johann Sebastian Bach's Suite in G Minor (BWV 995) with his handwritten addition "... pour la Luth".[1,2] This version is indisputable a lute suite. It is controversial if it is an original composition for the lute or an adaption. The precise time of origin is unknown.[3]

Secondly there is an anonymous manuscript (french lute tablature) of the G Minor lute suite.

Thirdly there is a version in C Minor („Suitte 5 Discordable“) for violoncello (BWV 1011), which was probably composed between 1727 and 1731 in Leipzig.[3] No autograph has survived. But three manuscripts exist. One has the handwriting from his wife Anna Magdalena Bach. Another one is from Johann Peter Kellner (1705 – 1772) and the third one is an anonymous manuscript from the second half of the 18th century.

This suite for violoncello is often seen as the preceded version from which the lute version came into existence. But, this is not uncontroversial. (See e.g. Ragossnig, p. 46, footnote 47.) A thesis states that Bach firstly created simpler structured versions and enlarged them afterwards.[4] According to this the lute version, which is more complex, was constructed after the suite for violoncello. Also it seems to be possible that the time of origin can be specified quite good because of the watermark on the used paper.

The compositions BWV 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1006a from Bach can be addicted to the lute, implicitly or caused of evidentiary facts.[5]

Francisco Tárrega (1852 – 1909) was the first or at least one of the first guitarists arranging transcriptions from Bach's works and releasing them to the public. But not from the lute works.

Agustín Barrios (1885 – 1944) was worldwide one of the first guitarists making audio-records. A Bach recording has survived.

At the beginning of the 20th c. Hans Dagobert Bruger (1894 – 1932) published an edition with seven Bach compositions for lute, more precise for the lute guitar.[6] Andrés Segovia (1893 – 1987) heard this and asked Bruger, if he could use it as a basis for his own transcriptions.[7]

[1] See here and later on e.g. Frank Koonce: *Johann Sebastian Bach. The Solo Lute Works*, San Diego/California 1989/2002, Kjos, 2nd Ed, WG100. The MS are listed detailed. Facsimile Reproductions.

[2] Siehe hier und nachfolgend z. B. József Eötvös: *J.S. Bach. The Complete Lute Works* (German/English). Heidelberg 2002/2007, Chanterelle, ECH 110. Detaillierte Manuskriptauflistung.

[3] Siehe Konrad Ragossnig: *Handbuch der Gitarre und Laute*. Mainz 1978, Schott's Söhne, S. 46.

[4] Siehe hier und nachfolgend Tilman Hoppstock: *Johann Seb. Bach. Suite a-moll für Violoncello solo BWV 1011, Lautenfassung (Original) BWV 995, Lautenfassung (Tabulatur) BWV 995. Urtextfassung.* (German/English). Darmstadt 1994/98, 2. Aufl., Prim-Musikverlag, Nr. 17 501.

[5] Siehe z. B. Reinbert Evers: *J. S. Bach. Sämtliche Werke für Laute solo (BWV 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1006a)* für Gitarre eingerichtet. Celle 1989, Edition Moeck, 7030.

[6] Hans Dagobert Bruger: *Joh. Seb. Bach. Kompositionen für die Laute*, in: Fritz Jöde (Hg.): *Denkmäler alter Lautenkunst*, Bd. 1, Wolfenbüttel 1921, Julius Zwißlers Verlag (Inh. Georg Kallmeyer).

[7] Vgl. Frédéric Zigante: *Johann Sebastian Bach, Le opere complete per liuto.* (Italian/English/French). 2001, Guitart.

Nach oder neben Tárrega, Barrios und Segovia gab es weitere Gitarristen, die Editionen und Audio-Aufzeichnungen von Bachschen Kompositionen gemacht haben. Warum? Weil Bachs Werke zu den hochwertigsten Quellmaterialien für Gitarre-Transkriptionen zumindest aus seiner Zeit zählen.

After or beneath Tárrega, Barrios and Segovia a number of guitarists published editions and audio-records from Bach's compositions. Why? Because Bach's works belong to the highest quality sources for guitar-transcriptions at least from his time.

Quellmaterial (Manuskripte) zur Suite Nr. 3, BWV 995 von J. S. Bach:
Sources (manuscripts) for the Suite No. 3, BWV 995 from J. S. Bach:

1. Autograph. Bibliothèque Royale, Brussels. Ms.II.4085, betitelt / entitled: „Pièces pour la Luth / à / Monsieur Schouster / par J. S. Bach“ auf der Frontseite / on the cover und innen / and inside: „Suite pour la Luth par J. S. Bach“.
2. Anonymus / Anonymous. Musikbibliothek der Stadt Leipzig (Sammlung Becker III.II.3), betitelt / entitled: „G mol / Pieces / pour / le lut / par / S^{re} J.S. Bach.“ Notiert in französischer Lautentabulatur / Notated in french lute tablature.
3. Eine Version in c-Moll für Violoncello / A version in C Minor for violoncello (BWV 1011), „Suitte 5 Discordable“. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz. Hiervon (ein Autograph existiert nicht mehr) gibt es 3 Manuskripte / Hereof (no autograph has survived) 3 manuscripts exist. Eines hat die Handschrift von seiner Ehefrau Anna Magdalena Bach / One has the handwriting from his wife Anna Magdalena Bach (Ms. P 269), ein weiteres ist von Johann Peter Kellner (1705 – 1772) / another one is from Johann Peter Kellner (1705 – 1772) (Ms. P. 804) und das dritte ist ein anonymes Manuskript / and the third one is an anonymous manuscript (Ms. P. 289), 2. Hälfte 18. Jh. / 2nd half 18th c.

Inhaltsverzeichnis / Contents

Midi 3

1 Präludium (4 Seiten/pages) 7

2 Allemande (2 S./p.) 11

3 Courante (1 S./p.) 13

4 Sarabande (1 S./p.) 14

5 Gavotte I & II (2 S./p.) 15

6 Gigue (2 S./p.) 17

Revision 19

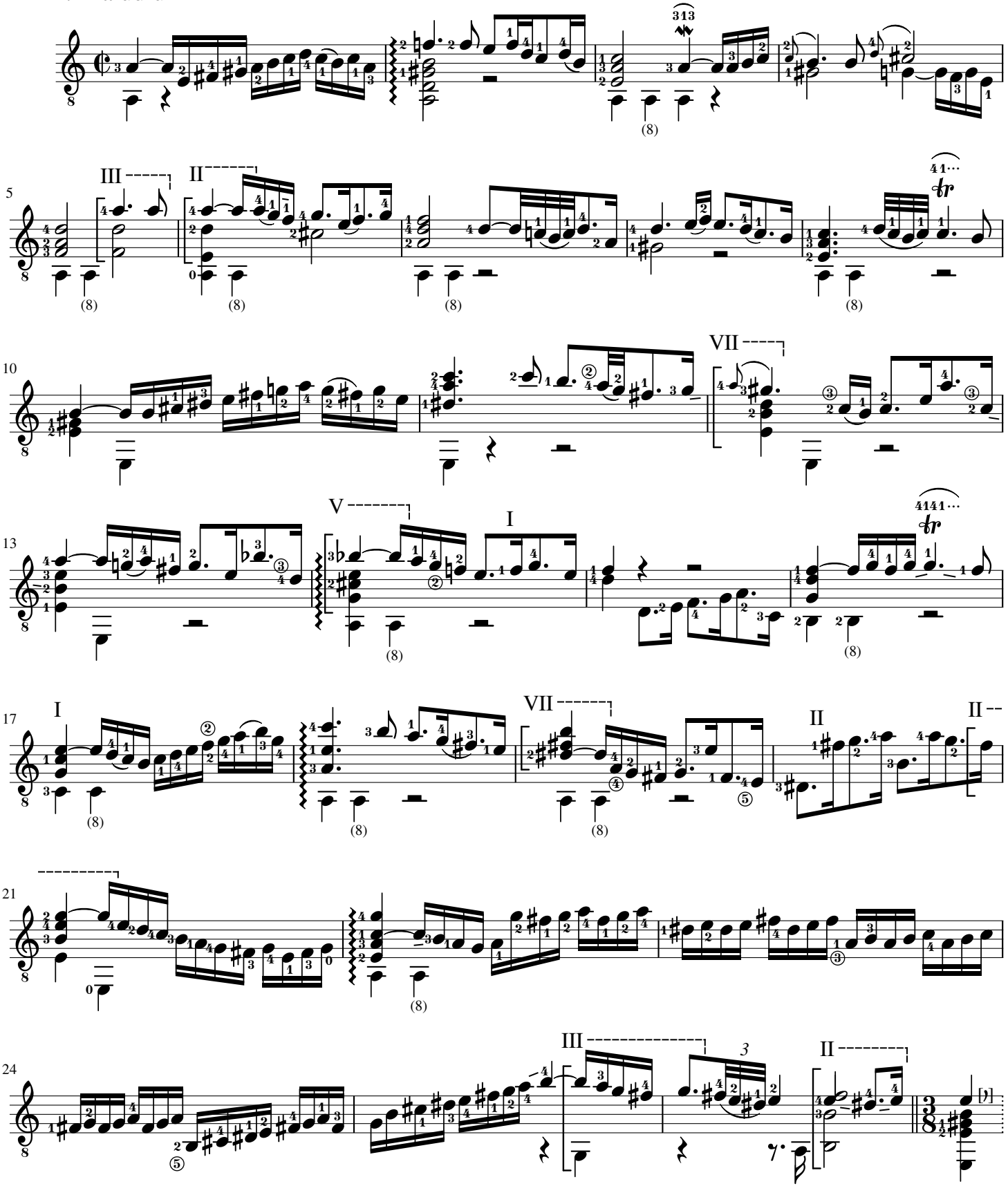
Lautensuite Nr. 3

BWV 995 (Original in g-Moll)

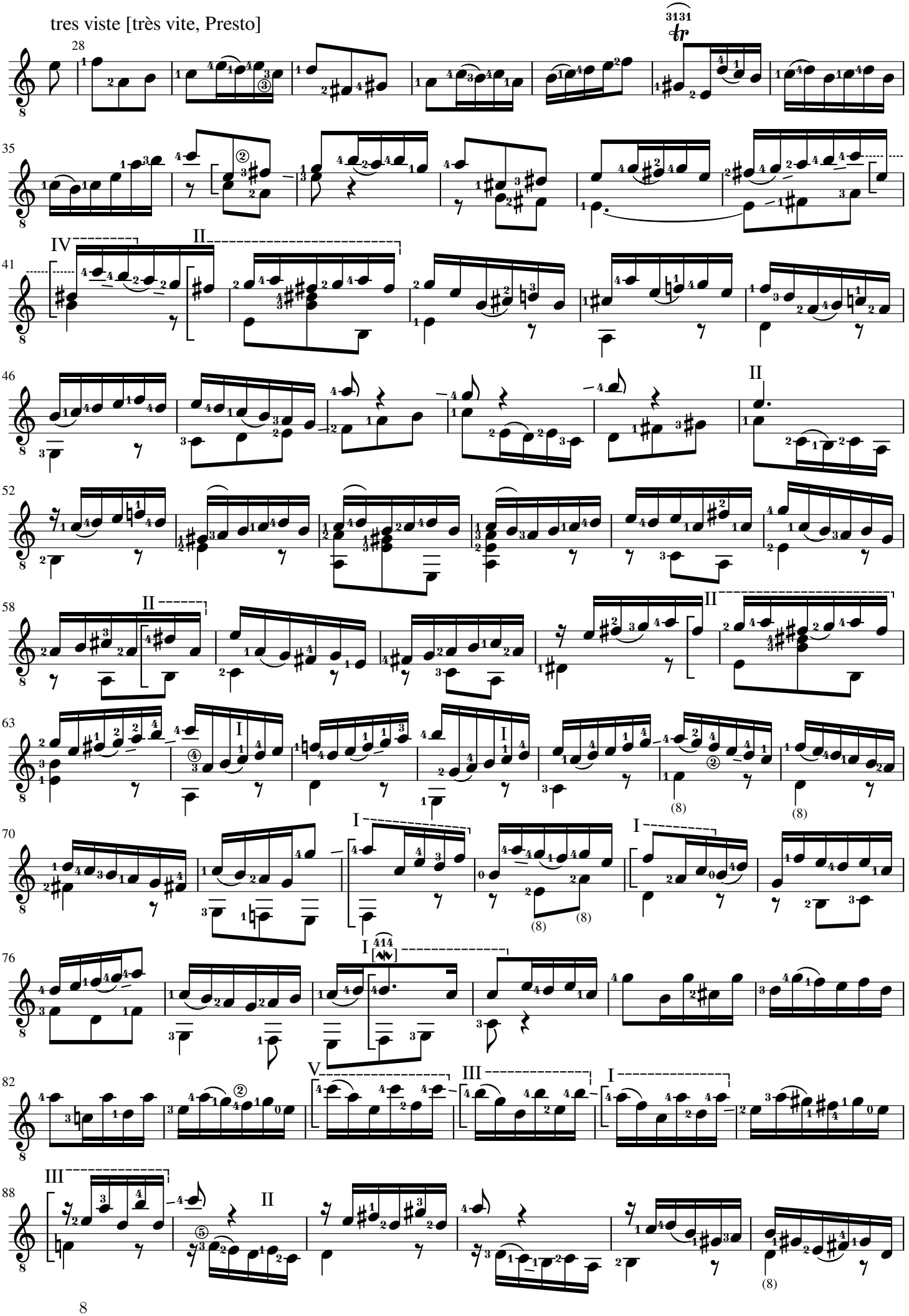
Eingerichtet von Stefan Apke

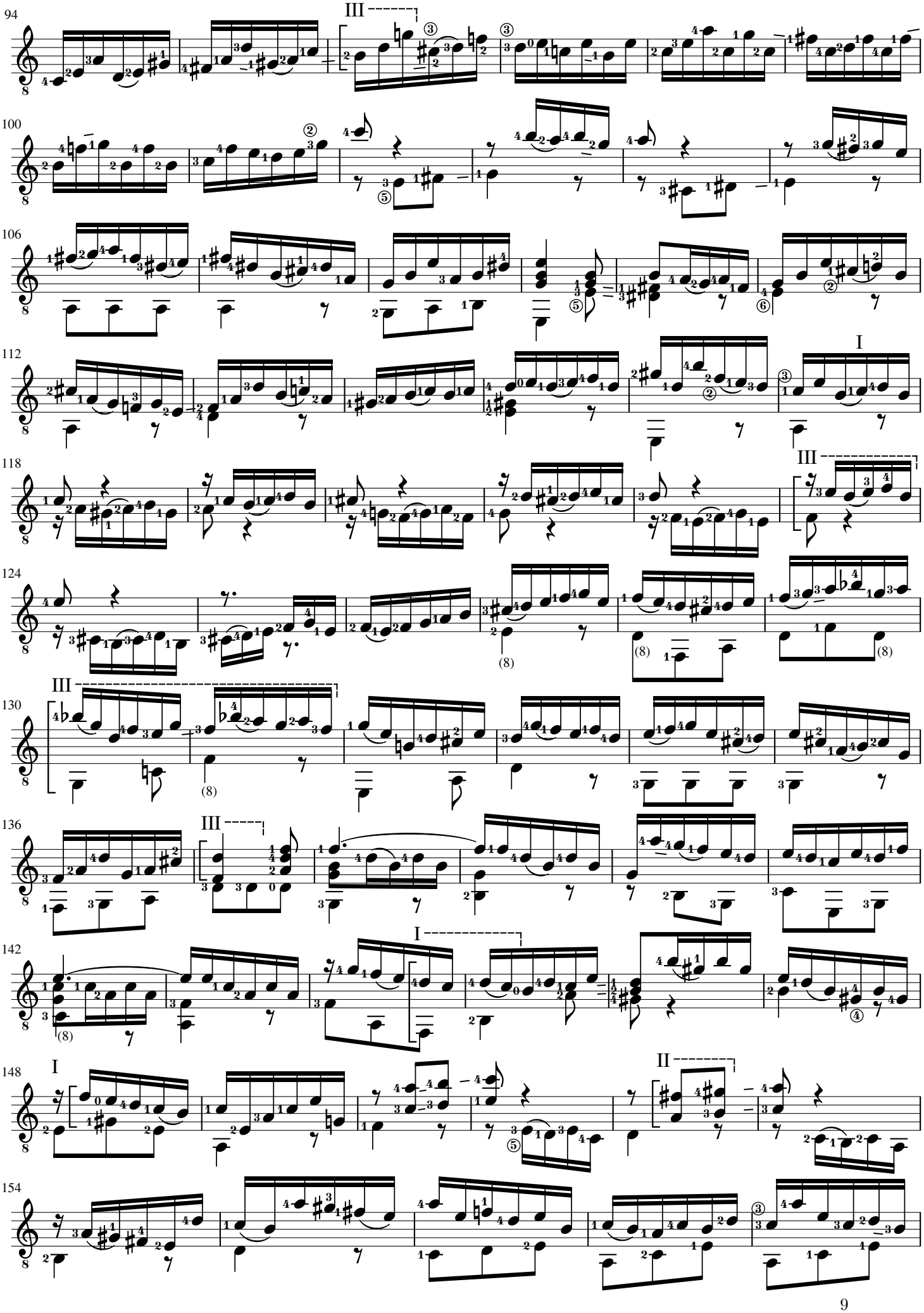
Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

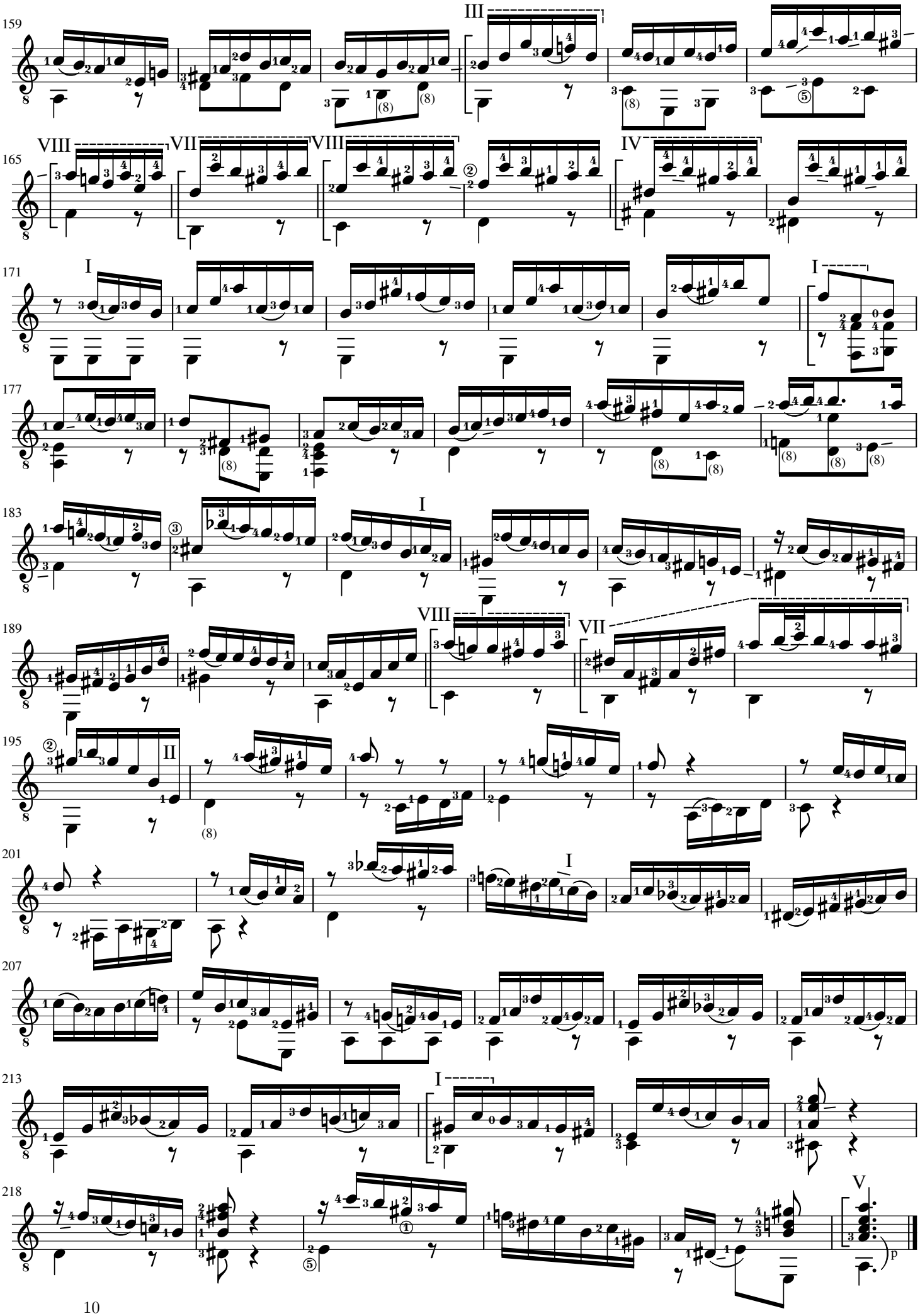
1. Präludium



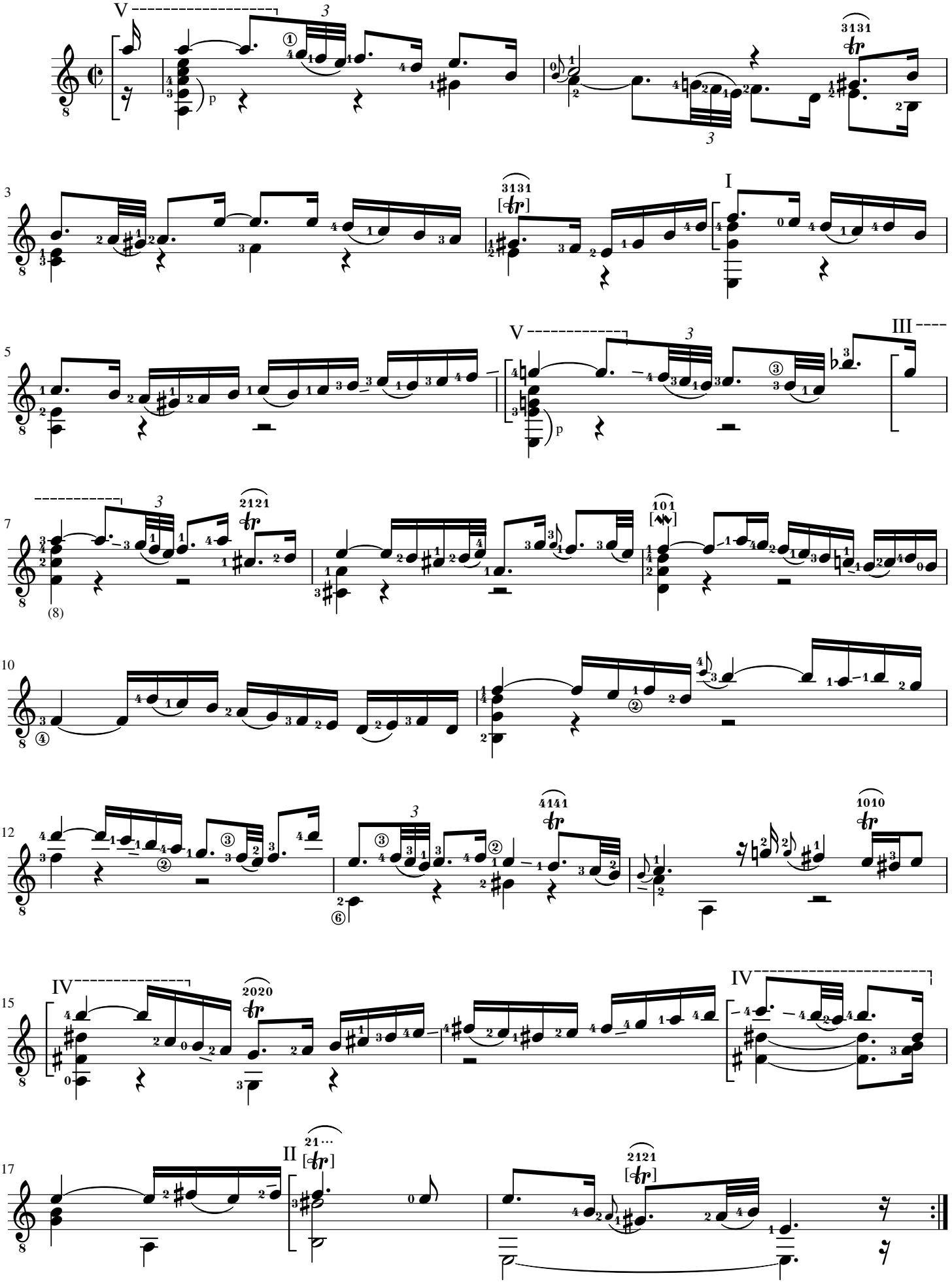
© Stefan Apke, Vlotho an der Weser, 26. Dezember 2018


tres viste [très vite, Presto]
28
35
41
46
52
58
63
70
76
82
88

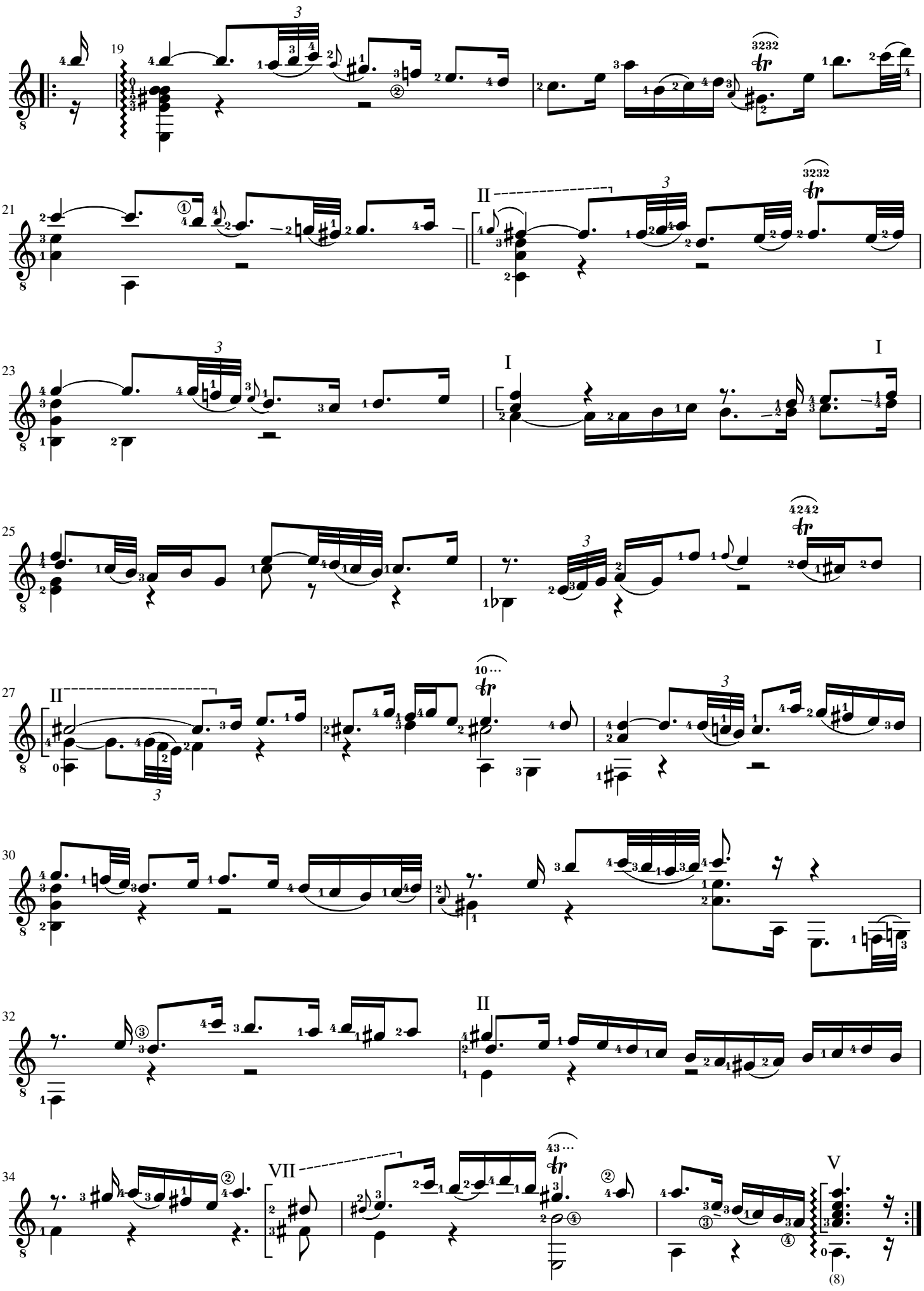

94
III
100
106
112
I
118
III
124
(8)
130
III
(8)
136
III
142
I
(8)
148
I
II
154


159
III
165
VIII
VII
VIII
IV
171
I
I
177
183
I
189
VIII
VII
195
II
201
I
207
213
I
218
V
p

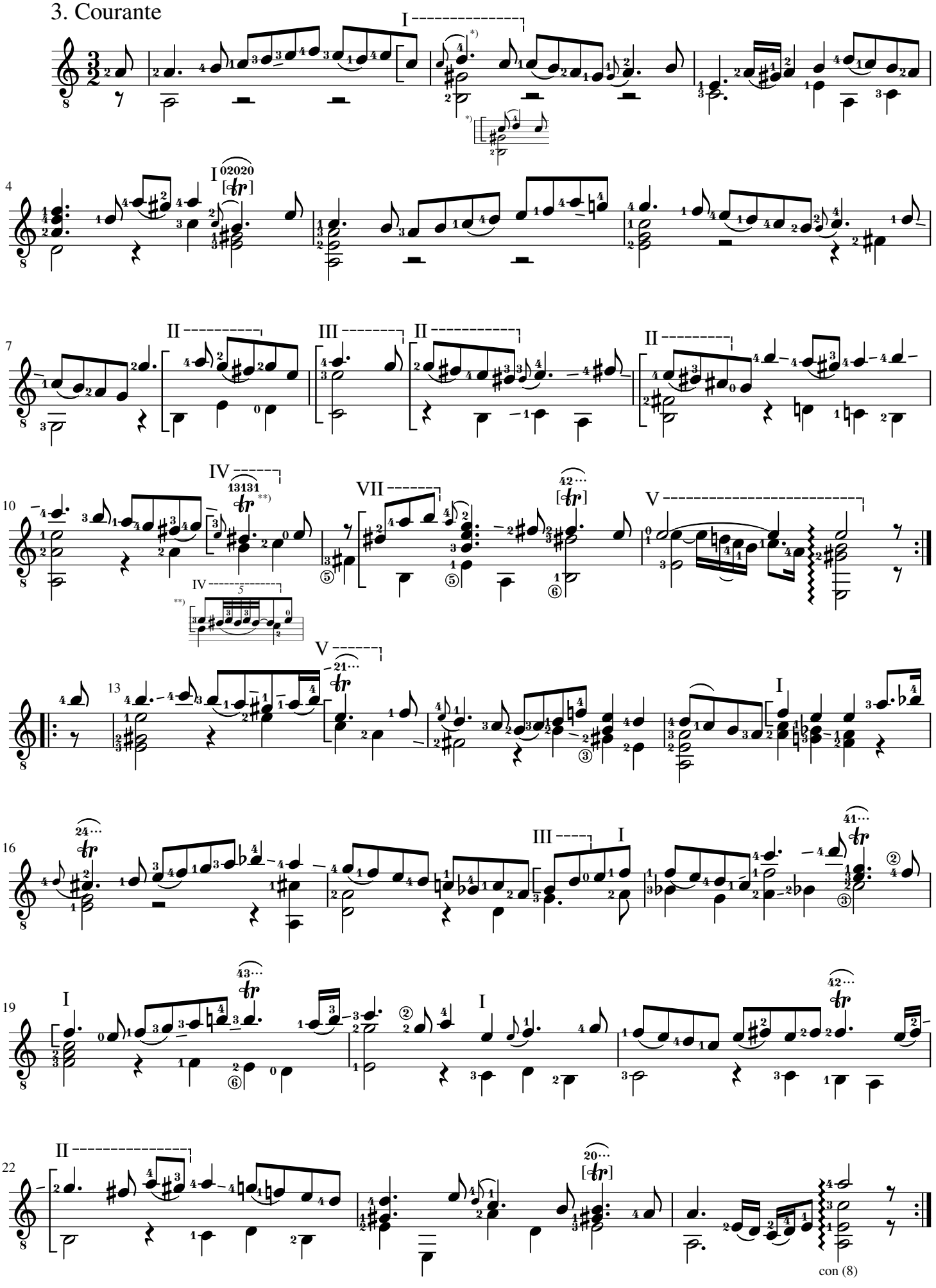
2. Allemande



© Stefan Apke, Vlotho an der Weser, 26. Dezember 2018

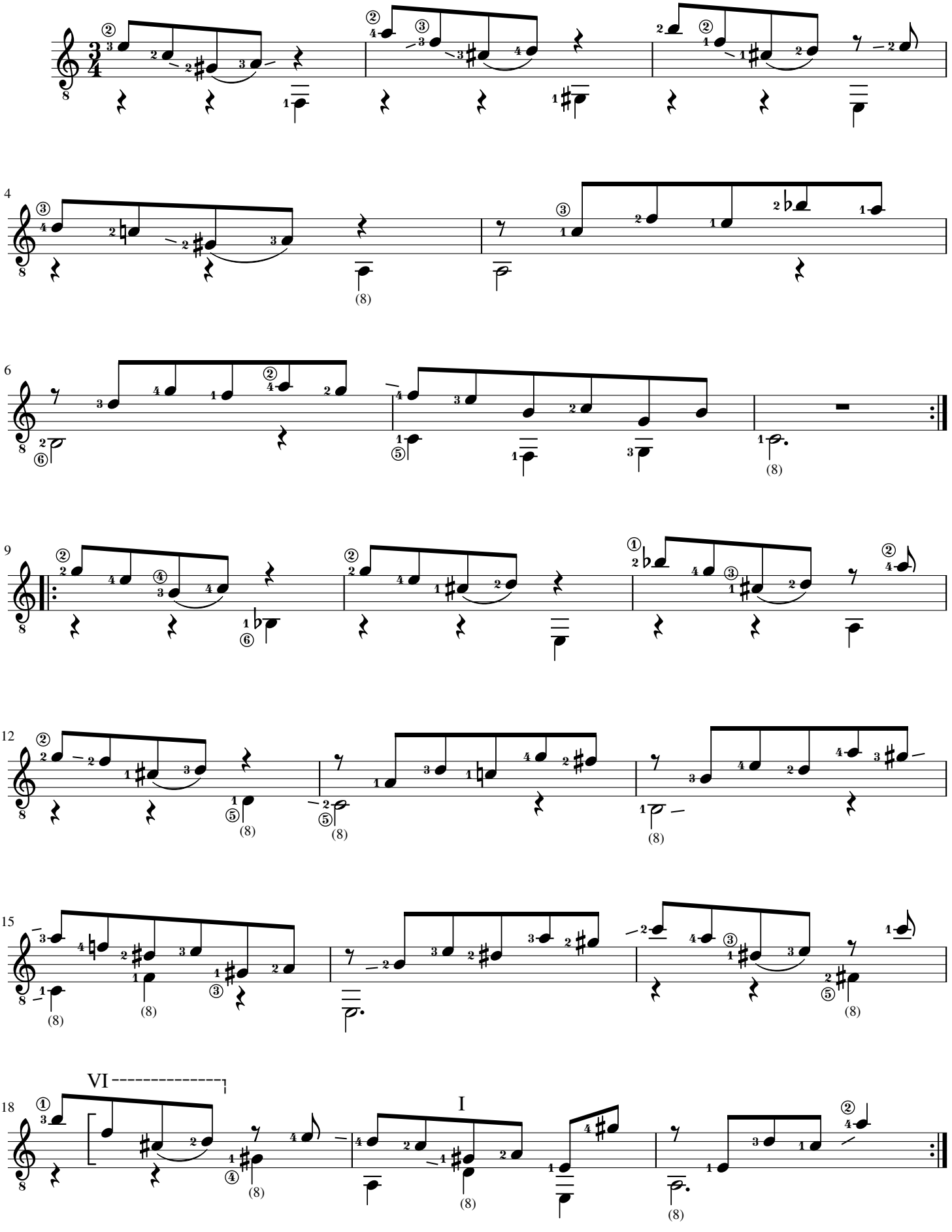

19
3
3232
21
II
3
3232
23
I
I
25
3
4242
27
II
10
3
30
32
II
34
VII
43
V

3. Courante



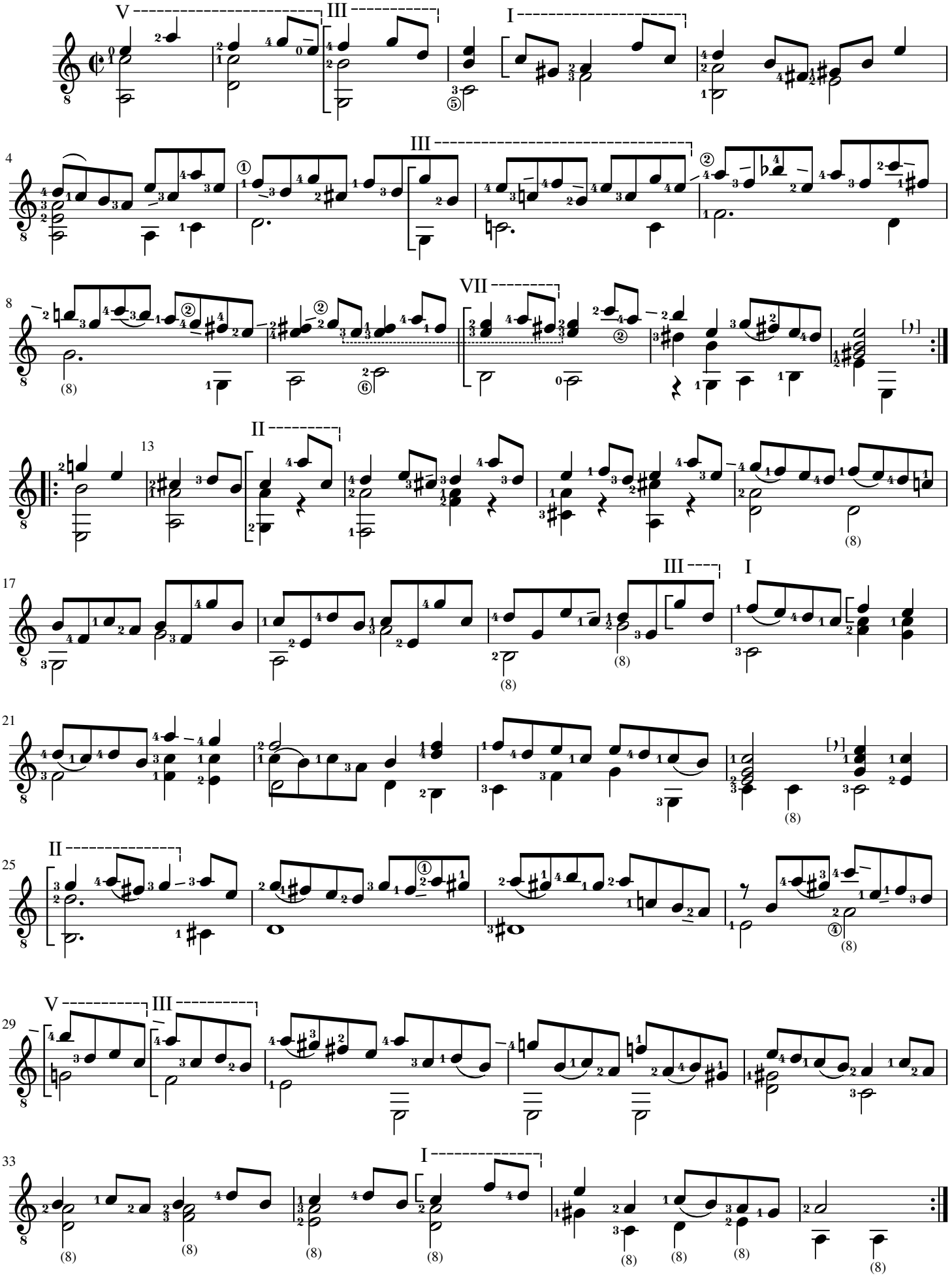
© Stefan Apke, Vlotho an der Weser, 26. Dezember 2018

4. Sarabande



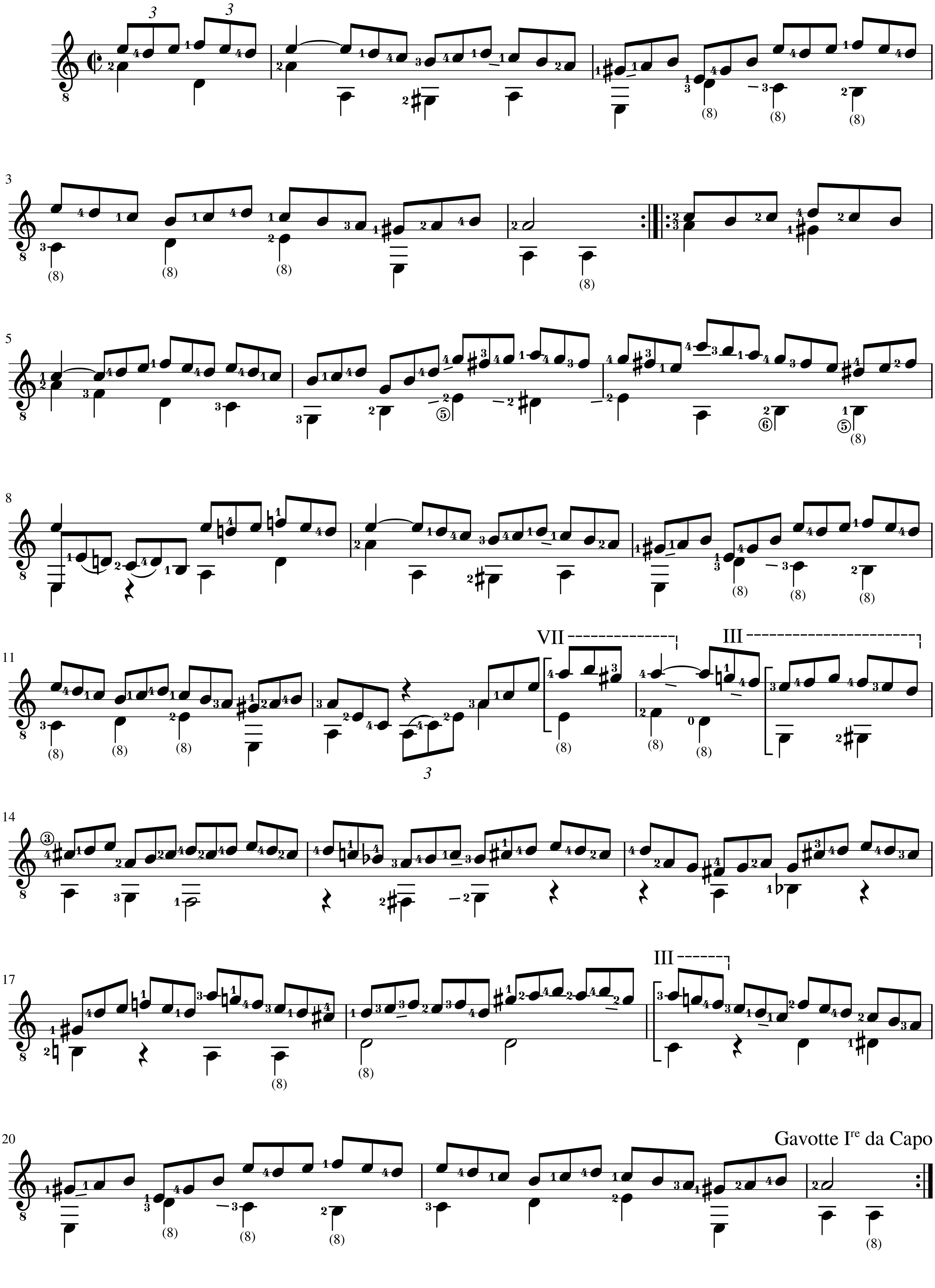
© Stefan Apke, Vlotho an der Weser, 26. Dezember 2018

5a. Gavotte I[re]

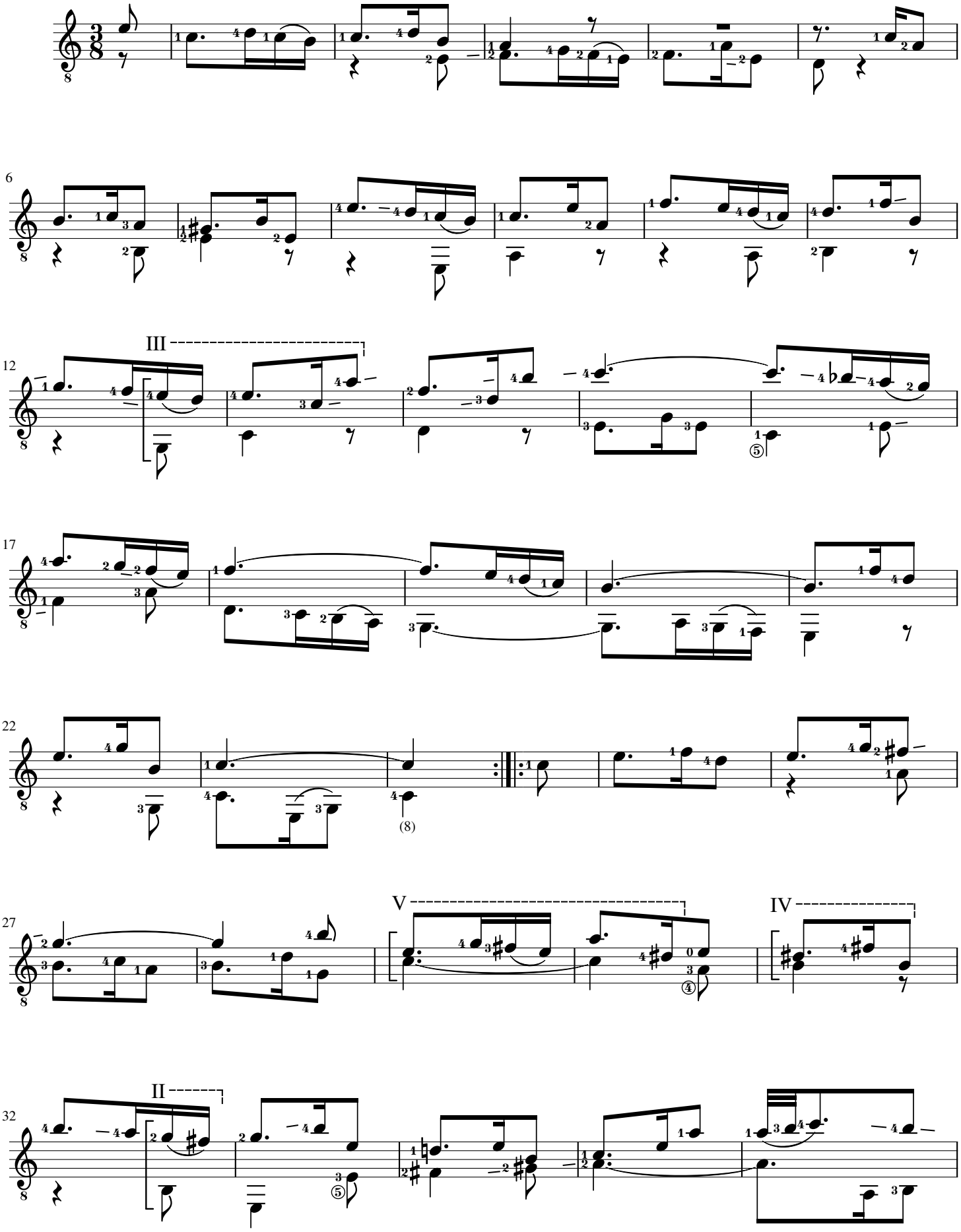


© Stefan Apke, Vlotho an der Weser, 26. Dezember 2018

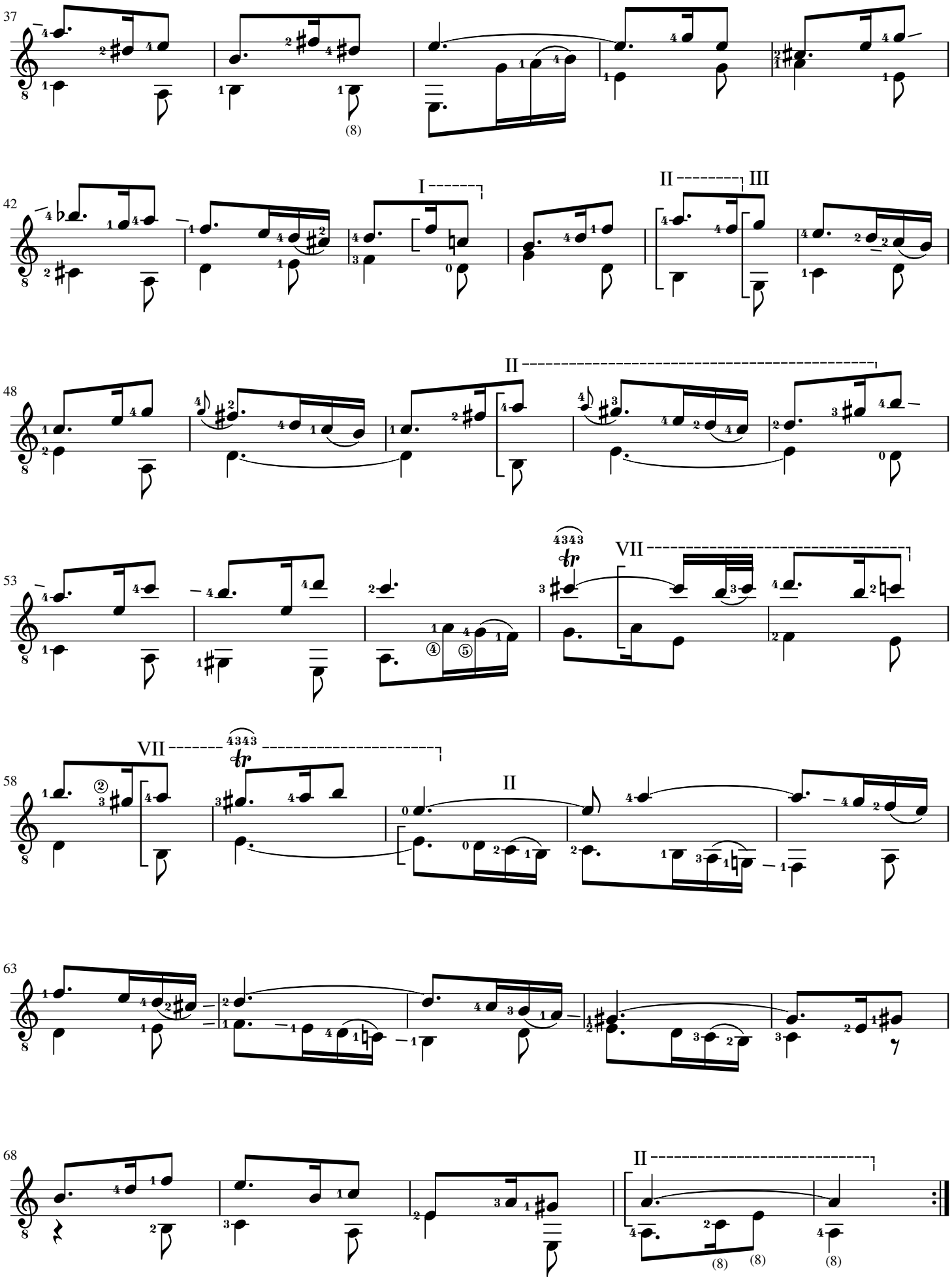
5b. Gavotte II^de en Rondeau



6. Gigue



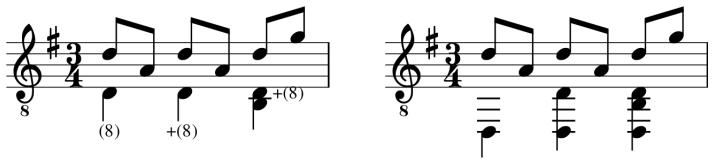
© Stefan Apke, Vlotho an der Weser, 26. Dezember 2018


37
42
I
II
III
48
II
53
VII
4343
58
VII
4343
II
63
68
II

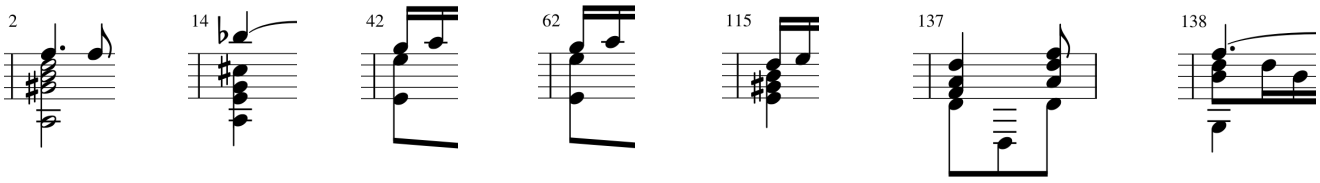
Revision

*) Verzierungen in eckigen Klammern wie [~] sind Anregungen nur oder hauptsächlich für Wiederholungen
Ornaments in square brackets like [~] are suggestions for usage only or mostly in repetitions

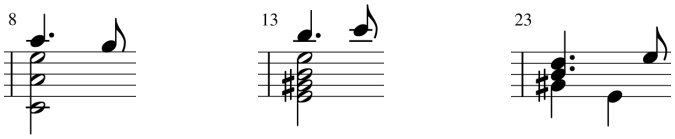
*) Es ist Usus, bei Bedarf Zeichen wie (8), +(8) oder con (8) hinzuzufügen:
Is is common usage to add symbols like (8), +(8) or con (8), if necessary:



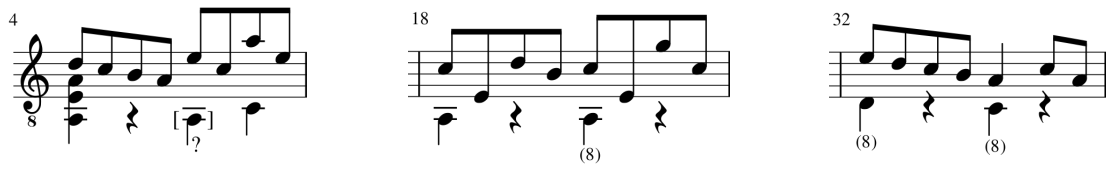
Präludium



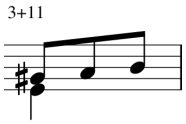
Courante



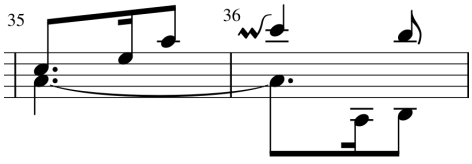
Gavotte I



Gavotte II



Gigue



© Stefan Apke, Vlotho an der Weser, 26. Dezember 2018